

ITS
Schnellspannfutter

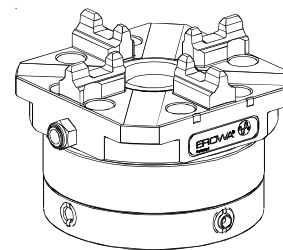
ITS Rapid-action
chucks

Mandrins rapides
ITS

**Schnellspannfutter
manuell,
nachspannbar**

**Rapid-action chuck,
manual, reclampable**

**Mandrin rapide
manuel, resserrable**



Sicherheit, Garantie, Haftung
und Serviceadressen siehe
Beilage A.

For safety, guarantee, liability
and service addresses, see
Appendix A.

Sécurité, garantie,
responsabilités et adresses
de service : voir annexe A.

**Verpackungsinhalt
überprüfen**

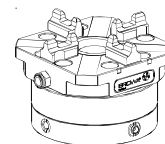
**Check package
contents**

**Vérifier l'intégralité
de la livraison**

1 x Schnellspannfutter

1 x Rapid-action chuck

1 x Mandrin de serrage rapide



4 x Z-Schr. I6 Kt.
M6 x 55

4 x Hexagon socket bolts
M6x55

4 x Vis cyl. 6 pans creux
M6 x 55



4 x Z-Schr. I6 Kt.
M5 x 55

4 x Hexagon socket bolts
M5x55

4 x Vis cyl. 6 pans creux
M5 x 55



4 x Spannscheibe M5

4 x Spring washers M5

4 x Rondelles élastiques
bombées M5



Bezeichnung der Teile

Description of parts

Désignation des éléments

A) Stützfussauflage

A) Supporting foot base

A) Surface d'appui des
pieds-supports

B) Referenzmarke

B) Reference mark

B) Marques de référence

C) Bohrung für die
Zentralspülung (G 1/8")

C) Hole for central flushing
(G 1/8")

C) Alésage pour l'arrosage
central (G 1/8")

D) Öffnen / Schliessen 4 x

D) Opening / closing, 4 times

D) Ouverture / fermeture 4x

E) Anschluss zum
Nachspannen (M5)

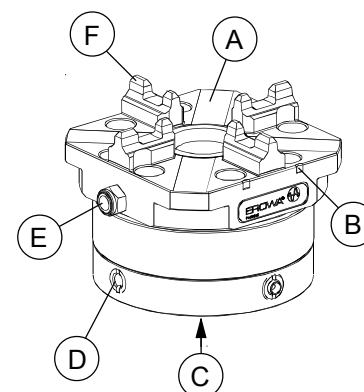
E) Connection for
reclamping (M5)

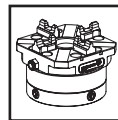
E) Raccord pour le
resserrage (M5)

F) Prismenzapfen

F) Prismatic spigot

F) Bicône





ITS
Schnellspannfutter

ITS Rapid-action
chucks

Mandrins rapides
ITS

DOC-015342-02

Technische Daten

Repetiergenauigkeit:
Indexierung:

Spannkraft:
Gespannt: drucklos
Druckluft:

G) 4 x Rückschlagventile
(M10 x 1)

Technical data

Repeatability:
Indexing:

Clamping power:
Clamped: depressurized
Air pressure:

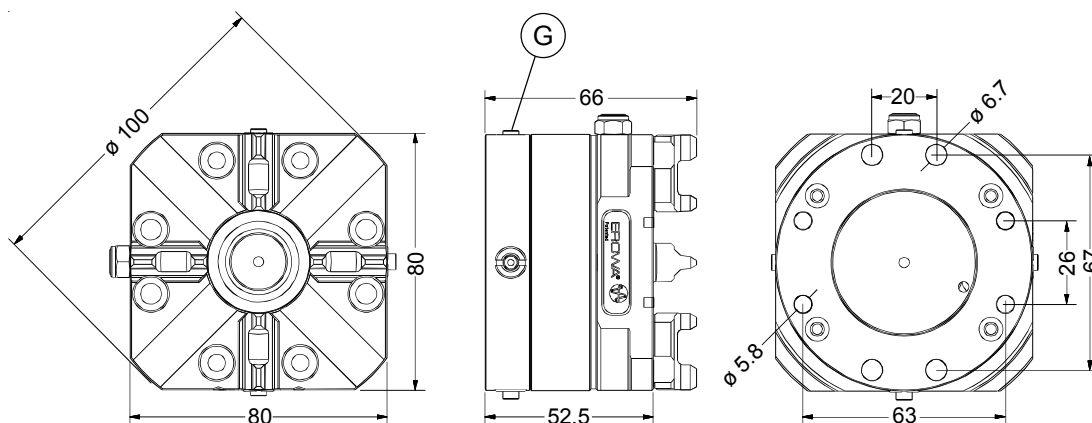
G) 4 x Check valves
(M10x1)

Caractéristiques techniques

Répétabilité : 0,002 mm
Indexation : 4 x 90°

Force de serrage : 7000 N
Serrage par dépressurisation
Pression pneumatique : min. 6 bar

G) 4 x Clapets anti-retour
(M10 x 1)

**Inbetriebnahme**

Montagefläche kontrollieren.
Falls nötig, bearbeiten.

Spannfutter auf der Montage-
fläche plazieren.
Schrauben M5 (H, 4x) mit
Spannscheibe M5 (I, 4x)
und Schrauben M6 (J, 4x)
einsetzen. Nur leicht anziehen.

Setting up

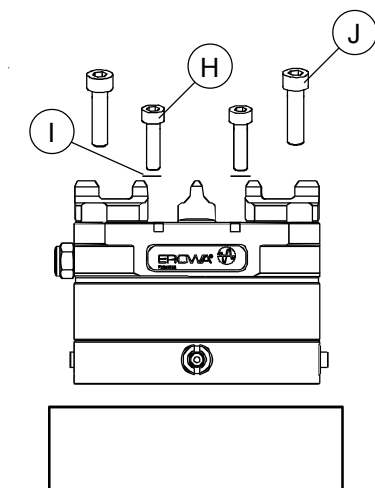
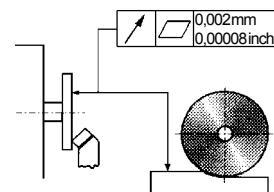
Check base surface.
Treat if necessary.

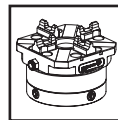
Attach chuck to the mounting
surface. Insert M5 bolts (H, 4x)
with M5 spring washers (I, 4x)
and M6 bolts (J, 4x).
Tighten only slightly.

Mise en service

Contrôler le plan de montage.
Si besoin est, l'usiner.

Fixer le mandrin sur la surface
de montage. Insérer les vis M5
(H, 4x) avec les rondelles élasti-
ques bombées M5 (I, 4x) et
les vis M6 (J, 4x). Serrer les
vis modérément.





ITS Schnellspannfutter

ITS Rapid-action chucks

Mandrins rapides ITS

Spannfutter ausrichten

Kontrollieren und Ausrichten des Rundlaufes und der Winkellage mit:

- a) Kontrolldorn
ER-010723 (Option)

oder

- b) Messdorn
ER-008617 (Option).

Schrauben anziehen:
- M5 mit 10 Nm
- M6 mit 15 Nm

Rundlauf und Winkellage noch einmal kontrollieren, wenn nötig korrigieren.

Durch mehrmaliges Öffnen und Schliessen Dichtheit und Funktion des Spannfutters kontrollieren.

Align chuck

Check and align concentricity and angle position with:

- a) Checking pin
ER-010723 (option)

or

- b) Gaugin pin
ER-008617 (option).

Tighten bolts:
- M5 to 10Nm
- M6 bolts to 15 Nm

Recheck concentricity and angular position; correct if necessary.

Check the tightness and function of the chuck by opening and closing it several times.

Aligner le mandrin de serrage

Vérifier et aligner l'absence de fauxrond et position angulaire avec :

- a) Tasseau de contrôle
ER-010723 (en option)

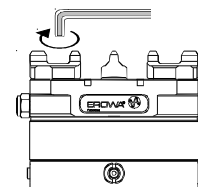
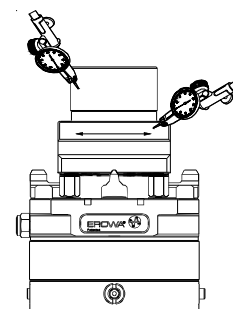
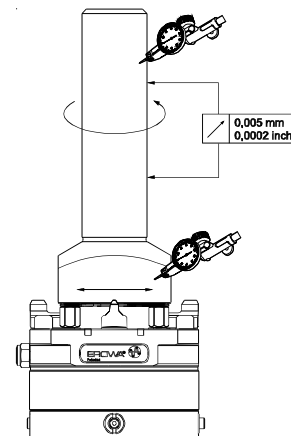
ou

- b) Tasseau de mesure
ER-008617 (en option).

Serrer les vis :
- M5 au couple de 10 Nm
- M6 au couple de 15 Nm

Recontrôler la concentricité et la position angulaire. Corriger, le cas échéant.

Contrôler l'étanchéité et le fonctionnement du mandrin en l'ouvrant et en le fermant à plusieurs reprises.



Bedienung

Das Öffnen des Spannfutters erfolgt mittels Luftpistole (L).

Öffnen:

- Luftpistole an eines der vier Rückschlagventile ansetzen und Luft einblasen.

Operation

The chuck can be opened with an air gun (L).

Open:

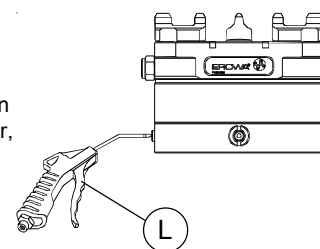
- Put air gun to one of the 4 check valves, and blow in air.

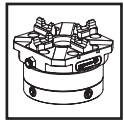
Manoeuvre

L'ouverture du mandrin s'opère au moyen de la soufflette (L).

Ouverture :

- Appliquer la soufflette sur l'un des quatre clapets anti-retour, et insuffler de l'air.





ITS Schnellspannfutter

ITS Rapid-action chucks

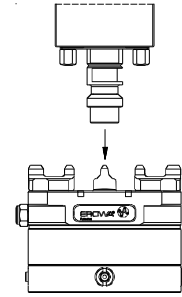
Mandrins rapides ITS

DOC-015342-02

Elektrodenhalter oder Palette
unter Beachtung der Referenz-
marken (B) einsetzen.

Insert electrode holder or pallet,
taking note of the reference
mark (B).

Engager le porte-électrode ou
la palette en tenant compte des
marques de référence (B).



Spannen:

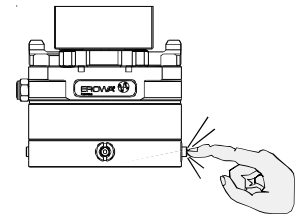
- Spannfutter entlüften durch
Fingerdruck.

Clamp:

- Press valve to let air out.

Serrage :

- Purger le mandrin d'une
simple pression du doigt.



Nachspannen:

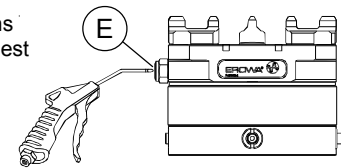
- Durch einblasen von Luft
am Anschluss (E) wird das
Futter nachgespannt.

Reclamp:

- Blow in air through the
opening (E).

Resserrage :

- En insufflant de l'air dans
l'embout (E), le mandrin est
resserré.



Instandhaltung, Wartung

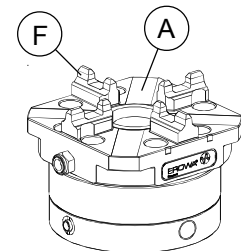
- Prismenzapfen (F) und
Stützfussauflagen (A)
reinigen und gegen Be-
schädigung durch Schläge
schützen.

Maintenance

- Clean and protect prismatic
spigots (F) and supporting
foot base (A) against
damage through knocks.

Maintenance

- Nettoyer et protéger les
bicônes (F) et les surface
d'appui des pieds-supports
(A) contre les dommages dus
aux chocs.



- Kugeln (M) fetten.

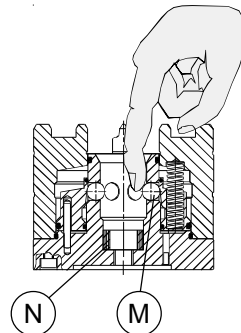
- Grease balls (M).

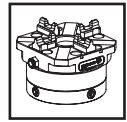
- Graisser les billes (M).

- Dichtring ER-009007 (N),
sofern hart oder spröde,
ersetzen.

- Replace sealing ring
ER-009007 (N) when hard
or brittle.

- Changer la bague d'étanchéité
ER-009007 (N) si elle est
devenue dure ou cassante.




**ITS
Schnellspannfutter**
**ITS Rapid-action
chucks**
**Mandrins rapides
ITS**
**Störungen,
Fehlerbehebungen**

F=Fehler, **U**=mögliche Ursache,
B=Behebung

Failures: cause and action

F=failure, **C**=possible cause,
A=action

Pannes, dépannage

F= Panne, **U**= Cause possible
B= Dépannage

F : Futter lässt sich nicht
öffnen.
U1 : Eingangsdruck zu gering.
B1 : Eingangsdruck auf 6 bar
erhöhen.

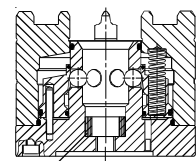
F : Chuck cannot be
opened.
C1 : Supply air pressure too
low.
A1 : Increase supply
pressure to 6 bar.

F : Le mandrin ne peut être
ouvert.
U1 : Pression d'air à l'arrivée
trop faible.
B1 : Porter la pression d'air à
l'arrivée à 6 bar.

F : Repetiergenauigkeit
stimmt nicht.
U1 : Dichtring zu hart.
B1 : Dichtring ER-009007
ersetzen.

F : Repeatability not right.
C1 : Seal ring too hard.
A1 : Replace seal ring
ER-009007.

F : La précision de répétabilité
est insuffisante.
U1 : La bague d'étanchéité
trop dur.
B1 : Changer la bague
d'étanchéité ER-009007.



ER-009007

Optionen

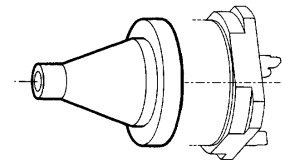
ER-007701
Konus ISO 40

Options

ER-007701
Cone ISO 40

Options

ER-007701
Cône ISO 40


Ersatzteile

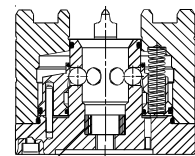
ER-009007
Spüldichtring
(Satz à 10 Stk.)

Spare parts

ER-009007
Flushing seal ring
(set of 10)

Pièces de rechange

ER-009007
Bague d'étanchéité
(jeu de 10 pièces)

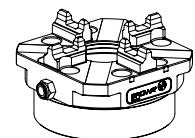


ER-009007

ER-007519
Reparatur Gehäuse SSF für
007604 / 012297 / 012299

ER-007519
Repair housing for rapid-action
chuck
007604 / 012297 / 012299

ER-007519
Corps de réparation pour
mandrin rapide
007604 / 012297 / 012299



ER-013062 (Option)
Reparatur-Kit ITS
Schnellspannfutter

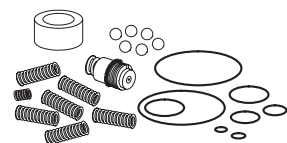
ER-013062 (option)
Repairkit ITS
Rapid-action chucks

ER-013062 (en option)
Trousse de réparation
pour mandrins rapide ITS

Das Reparatur-Kit enthält alle
Verschleissteile für ITS Schnell-
spannfutter.

The repair kit contains all the
wearing part of the ITS rapid-
action chuck.

La trousse de réparation contient
toutes les pièces d'usure pour le
mandrin ITS.

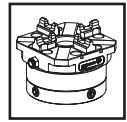


Beziehen Sie Ersatzteile bei Ih-
rem EROWA Fachhändler.

Order the spare parts from your
specialized EROWA dealer.

Commandez les pièces de
re-change chez votre agent EROWA.





ITS
Schnellspannfutter

ITS Rapid-action
chucks

Mandrins rapides
ITS

DOC-015342-02

Technischer Support

Für Fragen zu dieser Betriebsanleitung kontaktieren Sie bitte: info@erowa.com.

Technical support

For technical support about this operating instruction, please contact: info@erowa.com.

Assistance technique

Pour l'assistance technique relative aux présentes instructions de service, veuillez prendre contact avec info@erowa.com.



Sicherheit, Garantie und Haftung

Der Hersteller
 EROWA AG
 Knutwilerstrasse
 CH-6233 Büron LU /
 Switzerland
 Tel. ++41 (0)41-935 11 11
 Fax ++41 (0)41-935 12 13
 e-mail: info@erowa.com
 www.erowa.com

erklärt hiermit, dass seine Produkte nach modernsten Fertigungsmethoden hergestellt und während der Produktion und als Endprodukt durch unsere Qualitätssicherung umfassend geprüft werden.

Die Garantie beträgt 12 Monate ab Verkaufsdatum. Sie beschränkt sich auf den Ersatz von defekten Teilen. Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen.

Die Produkte der EROWA AG müssen unter den, in dieser Dokumentation genannten Bedingungen, eingesetzt und betrieben werden. Es dürfen nur EROWA AG Originalteile (Ersatz-, Verschleissteile, Nachrüstungen) verwendet werden. Nur unter Einhaltung dieser Konditionen ist eine Funktion sichergestellt und eine Gefährdung von Mensch und Maschine ausgeschlossen.

Trotz aller Sorgfalt kann diese Dokumentation Fehler aufweisen. Für Folgeschäden übernimmt die EROWA AG keine Haftung. Technische Änderungen vorbehalten.

Patente:

Diese Produkte sind durch eine oder mehrere der folgenden Patente (Anmeldungen) geschützt.

US 4.615,688	US Re. 33,249	EU 0 308 370	EU 91810937.2	Taiwan 47122	Japan 335221/91
US 4.621,821	US 4.934,680	EU 0 147 531	CAN 1,210,538	Taiwan 61080	Japan 58-195916
US 5,065,991	US 4,786,062	EU 0 248 116	CAN 1,260,968	Taiwan 42155	Japan 238990/86
US 4,686,768	US 751,158	EU 237 614	CAN 1,271,917	Taiwan 80109549	Japan 220264/88
US 534,527	US 6,367,814	EU 90810402.9	Taiwan 47696	Japan 024414/87	Japan 151429/90
US 089,017	EU 0 111 092	EU 90810401.9	Taiwan 55651	Japan 151430/90	Taiwan 205105

Security, guarantee and liability

Manufacturer
 EROWA AG
 Knutwilerstrasse
 6233 Büron LU /
 Switzerland
 Tel. +41 (0)41 935 11 11
 Fax +41 (0)41 935 12 13
 Email: info@erowa.com
 www.erowa.com

hereby confirms that the company's products are manufactured using the latest production methods and that they are subject to extensive quality checks both during production and on the end product.

Guarantee is valid for 12 months from the date of purchase. It is limited to the replacement of faulty parts. Further reaching claims are precluded.

The products of EROWA AG must be installed and operated in strict accordance with the conditions laid down in this documentation. Only EROWA AG original parts (spare parts, wear parts, retrofits) are allowed for use.

Only strict adherence to these conditions will ensure proper working order of the machine and preclude any danger to people and to the machine.

Despite all due care, this documentation may contain errors. EROWA AG shall not be liable for any consequential damage. Technical modifications are reserved.

Patents:

These products are protected by one or more of the following patents (applications).



Sécurité, garantie et responsabilité

Le fabricant
 EROWA AG
 Knutwilerstrasse
 CH-6233 Büron LU /
 Suisse
 Tél. ++41 (0)41-935 11 11
 Fax ++41 (0)41-935 12 13
 e-mail: info@erowa.com
 www.erowa.com

déclare par la présente que ses produits ont été fabriqués conformément aux méthodes de fabrication les plus modernes, et qu'ils ont été contrôlés de manière approfondie par notre service d'assurance qualité pendant la fabrication et en tant que produit fini.

La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la vente. Elle se limite au remplacement des pièces défectueuses. Toute autre forme de recours au titre de la garantie est exclue.

L'utilisation et l'exploitation des produits EROWA AG doivent être conformes aux spécifications du présent document. Seules des pièces d'origine EROWA AG doivent être utilisées (pièces de rechange, d'usure, de rééquipement). L'observation de ce dernier est indispensable pour assurer un fonctionnement fiable et prévenir les risques corporels et matériels.

Malgré les soins apportés à sa rédaction, le présent document peut présenter des erreurs. EROWA AG décline toute responsabilité résultant de telles erreurs. EROWA AG se réserve également le droit de procéder à des modifications d'ordre technique.

Brevets :

Ces produits sont protégés par les brevets (ou dépôts de brevet) suivants :

Tochtergesellschaften Subsidiaries / Filiales

Deutschland
 EROWA System Technologien GmbH
 Gewerbepark Schwadernmühle
 Rossendorferstrasse 1
 DE-90556 Cadolzburg b. Nbg.
 Deutschland
 Tel. 09103 7900-0
 Fax 09103 7900-10
 info@erowa.de
 www.erowa.de

Frankreich
 EROWA Distribution France Sàrl
 PAE Les Glaisins
 12, rue du Bulloz
 FR-74940 Annecy-le-Vieux
 France
 Tel. 4 50 64 03 96
 Fax 4 50 64 03 49
 info@erowa.tm.fr
 www.erowa.com

Italien
 EROWA Tecnologie S.r.l.
 Strada Statale 24 km 16,200
 IT-10091 Alpignano (TO)
 Italia
 Tel. 011 9664873
 Fax 011 9664875
 info@erowa.it
 www.erowa.com

Italien
 EROWA Tecnologie S.r.l.
 Via Leonardo Da Vinci n. 8
 IT-31020 Villorba (TV)
 Italia
 Tel. 011 9664873
 Fax -
 info@erowa.it
 www.erowa.com

Spanien
 EROWA Technology Ibérica S.L.
 c/ Avda. Cornellà, 142 70 3a ext.
 E-08950 Esplugues de Llobregat - Barcelona
 España
 Tel. 093 265 51 77
 Fax 093 244 03 14
 erowa.iberica.info@erowa.com
 www.erowa.com

Skandinavien
 EROWA Technology Scandinavia A/S
 Fasanvej 2
 DK-5863 Ferritslev Fyn
 Denmark
 Tel. 65 98 26 00
 Fax 65 98 26 06
 info@erowa.com
 www.erowa.com

Osteuropa
 EROWA Technology Sp. z o.o.
 Eastern Europe
 ul. Spółdzielcza 37-39
 55-080 Kąty Wrocławskie
 Poland
 Tel. 71 363 5650
 Fax 71 363 4970
 info@erowa.com.pl
 www.erowa.com

Indien
 EROWA Technology (India) Private Limited
 No: 6-3-1191/6, Brij Tarang Building
 Unit No-3F, 3rd Floor, Greenlands, Begumpet,
 Hyderabad 500 016 (Andhra Pradesh)
 India
 Tel. 040 4013 3639
 Fax 040 4013 3630
 salesindia@erowa.com
 www.erowa.com

USA
 EROWA Technology, Inc.
 North American Headquarters
 2535 South Clearbrook Drive
 Arlington Heights, IL 60005
 USA
 Tel. 847 290 0295
 Fax 847 290 0298
 e-mail: info@erowa.com
 www.erowa.com

China
 EROWA Technology (Shanghai) Co., Ltd.
 G/F, No. 24 Factory Building House
 69 Gui Qing Road (Caohejing Hi-tech Park)
 Shanghai 200233, PRC
 China
 Tel. 021 6485 5028
 Fax 021 6485 0119
 info@erowa.cn
 www.erowa.cn

Singapur
 EROWA (South East Asia) Pte. Ltd.
 CSE Global Building
 No.2 Ubi View, #03-03
 Singapore 408556
 Singapore
 Tel. 65 6547 4339
 Fax 65 6547 4249
 sales.singapore@erowa.com
 www.erowa.com

Japan
 EROWA Nippon Ltd.
 Sasano Bldg.
 2-6-4 Shiba Daimon, Minato-ku
 105-0012 Tokyo
 Japan
 Tel. 03 3437 0331
 Fax 03 3437 0353
 info@erowa.co.jp
 www.erowa.co.jp

